



# Techelsberger Gemeindenachrichten

**Nummer 6**

**Dezember 2020**

## ■ Liebe Gemeindebürgerinnen! Liebe Gemeindebürger!

Anlässlich der bevorstehenden Weihnachtsfeiertage wünschen Ihnen die Vertretung der Gemeinde Techelsberg am Wörther See und die Bediensteten des Gemeindeamtes ein schönes Weihnachtsfest, erholsame Tage und für das Jahr 2021 viel Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

**Für den Gemeinderat:** Bgm. Johann Koban

**Für die Bediensteten:** AL Gerhard Kopatsch

Bitte beachten Sie, dass das Gemeindeamt am 24.12. und am 31.12.2020 geschlossen ist.

Gerne möchten wir uns auch heuer wieder herzlich für die **Christbaumspenden** bedanken. Die Bäume beim Feuerwehrhaus der FF-St. Martin, der Volksschule und dem Dorfplatz in Töschling wurden von **Herrn Stefan Kogler, vlg. Hutze, Arndorf 2**, gespendet.

### Christbaumentsorgung

Sie können Ihren vollständig abgeräumten, von jeglichem Schmuck (Lametta, Engelshaar etc.) befreiten Christbaum **ab Donnerstag, den 7. Jänner 2021** kostenlos während der Öffnungszeiten beim WertstoffSammelZentrum abgeben.

## ■ WertstoffSammelZentrum - Informationen

Das Team des WertstoffSammelZentrums Moosburg-Pörschach-Techelsberg wünscht Ihnen ein fröhliches, aber auch besinnliches Weihnachtsfest, sowie Glück und Gesundheit für das kommende Jahr!

Wir haben **vom 24. Dezember 2020 bis 06. Jänner 2021** geschlossen.

### Übernahmetermine im Jänner 2021

Donnerstag	07. Jänner 2021 von 14 – 17 Uhr
Freitag	08. Jänner 2021 von 14 – 17 Uhr
Freitag	15. Jänner 2021 von 14 – 17 Uhr
Freitag	22. Jänner 2021 von 14 – 17 Uhr
Freitag	29. Jänner 2021 von 14 – 17 Uhr

**Ab Februar 2021** gelten wieder die regulären Öffnungszeiten!

### Müllentsorgung zwischen den Feiertagen

Aufgrund der Weihnachtsfeiertage kann es zu Verschiebungen bei der Müllentsorgung kommen, bitte haben Sie dafür Verständnis.

Sollten die Altglascontainer zu den Spitzenzeiten (Weihnachten, Silvester) überfüllt sein, bringen Sie bitte ihr Altglas bitte ein paar Tage später zum Container.

Auskünfte erteilen wir Ihnen gerne unter: 04272/82596 oder [www.wsz-moosburg.at](http://www.wsz-moosburg.at)

## ■ Gemeindezentrum Techelsberg a.WS. – Betrieb im neuen Gemeindeamt aufgenommen



Nach rund einem Jahr Bauzeit konnte nunmehr am Montag, den 16. November 2020, der Dienstbetrieb im neuen Gemeindeamt aufgenommen werden. Wie bei einem so großen Bauvorhaben üblich, war der Umzug eine große Herausforderung, galt es nicht nur die „Akten“ umzusiedeln, sondern auch die gesamte technische Infrastruktur (EDV, Telefonanlage etc) neu einzurichten. Unter tatkräftiger Mitarbeit aller Bediensteten konnte so sichergestellt werden, dass bereits ab dem ersten Öffnungstag ein uneingeschränkter Dienstbetrieb für die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde gegeben war.

In diesem Zusammenhang erlauben wir uns auf die derzeit bestehenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die COVID-19-Notmaßnahmenverordnung hinzuweisen, wonach der Parteienverkehr auf nicht aufschiebbare Angelegenheiten zu beschränken ist. Aus diesem Grunde sind wir sehr darum bemüht, Ihre Anliegen gerne auch telefonisch (6211) oder per E-Mail: [techelsberg@ktn.gde.at](mailto:techelsberg@ktn.gde.at) zu erledigen.

Jedenfalls ist beim Betreten des Gemeindeamtes ein Mund-Nasen-Schutz zu tragen. Im Eingangsbereich steht eine Desinfektionsmöglichkeit bereit.

## ■ Blutspendetermine



Der freiwillige Blutspendedienst des Kärntner Roten Kreuzes veranstaltet am **Freitag, den 11. Dezember 2020** in der Zeit von 15:30 bis 20:00 Uhr in der **Volksschule Techelsberg a.WS.** eine Blutabnahme.

Die Bevölkerung der Gemeinde Techelsberg am Wörther See wird gebeten, sich recht zahlreich an dieser **Blutspendeaktion** zu beteiligen.

*Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen!  
Das Blutabnahmeteam*

## ■ Liebe Techelsbergerinnen, liebe Techelsberger, liebe Jugend!



Ein „merkwürdiges“ Jahr neigt sich seinem Ende zu. Einerseits hat Techelsberg an Qualität gewonnen:

Das Gemeindezentrum mit- samt der Umgebung (Kriegerdenkmal, Ulbing-Park- platz) ist in Fertigstellung, es gibt kräftige Lebenszeichen zur Verbesserung der Nah- versorgung, an Konsumgü- tern wie an Dienstleistungen (Pflege-Nahversorgung und Öffentlicher Verkehr), ande- rerseits trifft uns mit Corona

eine bis dato unbekannte Pandemie.

Nichts scheint mehr so zu sein, wie es war. Gewohnte Begrü- ßungsrituale ändern sich, die Begräbniskultur verarmt, ge- meinsame Festlichkeiten entfallen, -wie die Altenbürgerfeier, die Engelstraßen-Eröffnung und das Gedenken an 100 Jahre Volksabstimmung in Kärnten,- und die erlebte Geselligkeit in unseren Vereinen verstummt. Ob eine Wiedererweckung gelin- gen wird? Absehbar ist, dass die Pandemie ein großes Loch in den Gemeindegürtel reißen wird und auch Bevölkerungsgrup- pen massiv trifft.

Jetzt zeigt sich, dass sich sparsames Wirtschaften lohnt, um in der Krise gegensteuern zu können!

Corona lehrt uns aber auch die Chancen, die in unserer Ge- meinde schlummern. Das Bewusstsein, wie wichtig regionale Kreisläufe in der Krise sind,- Lebensmittel von den Bauern ne- benan, Nachbarn, die bereit sind, Besorgungen zu erledigen, Gasthöfe, die Speisen zur Mitnahme anbieten und Bürger, die diese Angebote gerne annehmen, Betreuungseinrichtungen, die Kinder versorgen, damit jene, die in der Krise „systemre- levant“ sind, uns bedienen können, in Krankenhäusern wie in Supermärkten.

Corona zeigt uns die unverzichtbare Bedeutung der Gemeinde als Keimzelle unserer Gesellschaft.

Der Advent, die Vorweihnachtszeit, ist heuer besonders aufge- laden. Das Fehlen von Weihnachtsfeiern, von Krampus-Um- zügen, weniger Besuchen und Familientreffen trifft uns alle. Gleichzeitig steckt so viel Sinn im heurigen Advent, weil jeder mit Abstand, Schlichtheit und Achtsamkeit, so viel Gutes be- wegen kann.

**In diesem Sinne wünsche ich euch besinnliche und schliche- te Weihnachten und ein gutes neues Jahr, in dem wir wie- der feiern, Hände schütteln und uns umarmen können.**

*Johann Koban, euer Bürgermeister*

## Impressum

Techelsberger Gemeindenachrichten,  
Amtsblatt der Gemeinde Techelsberg am Wörther See,  
St. Martin a.T. 32, 9212 Techelsberg am Wörther See,  
E-Mail: techelsberg@ktn.gde.at Homepage: www.techelsberg.gv.at  
Herausgeber: Gemeinde Techelsberg am Wörther See, Bgm. Johann Koban.  
Für den Inhalt verantwortlich sind die jeweiligen Verfasser.  
Verlag, Anzeigen und Produktion: Santicum Medien GmbH, 9500 Villach,  
Willroiderstraße 3, Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545  
E-Mail: office@santicum-medien.at



## ■ Geschätzte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!



[www.bl-techelsberg.at](http://www.bl-techelsberg.at)

Dieses Jahr 2020 wird – um mit den Worten von Queen Elizabeth II. zu sprechen – als „annus horri- bilis“ - als „Schreckensjahr“ - in die Geschichtsbücher eingehen. Nie zuvor haben sich die Gene- rationen nach den Weltkriegen so hilflos gefühlt, nie zuvor sind die Menschen ohne Vorwarnung auf die Minimumvariante von sozialem Leben zurückgeworfen worden. Plötzlich bestimmen „Verzicht“, „Verantwortung“ und „Rücksichtnahme“ unser Leben. Die Generationen, die in Über- fluss und ständige Verfügbarkeit von allem und jedem hineingebo- ren wurden, erleben zum ersten

Mal Einschränkungen. Manche kommen erstaunlich gut damit zurecht, nutzen die technischen Möglichkeiten um soweit wie möglich Kontakte zu pflegen oder Einkäufe zu tätigen, sich zu bilden oder Kultur zu genießen. Andere fühlen sich in der persönlichen Freiheit eingeschränkt, ignorieren die Bedrohung durch die Pandemie oder fühlen sich von Verschwörungstheo- rien in ihrem Tun bestätigt und orten die Schuld bei der „Po- litik“. Was genau dabei die „Schuld“ der „Politik“ sein soll, wird dabei je nach persönlicher Ansicht unterschiedlich inter- pretiert. Wirklich „richtig“ machen kann es offenbar weltweit derzeit niemand, vor allem aus Mangel an Erfahrungen mit ei- ner Pandemie dieses Ausmaßes. Es ist jetzt nicht die Zeit für parteipolitisches Hickhack, es ist die Zeit der Politik der „be- sten Köpfe“, die mit vereinten Kräften für die bestmöglichen Lösungen im Interesse der Menschen arbeiten sollen.

Wir erleben eine Advent- und Weihnachtszeit, die stiller ist als gewohnt, die schlichter und persönlicher ist, die uns viel Zeit zum Nachdenken lässt, ohne Hektik und ausgelassene Fröh- lichkeit. Eine Zeit, die geprägt ist von Existenzängsten, von Furcht vor Krankheit, von Trauer um diejenigen, die an den Auswirkungen dieses entsetzlichen Virus verstorben sind.

Diese Adventzeit gibt uns aber auch die Möglichkeit, ver- gessen geglaubte Dinge neu zu beleben, alte Traditionen und Bräuche im Familienkreis wieder zu pflegen, mit den Kindern Kekse zu backen, Weihnachtsschmuck zu basteln, gemeinsame Spaziergänge zu machen und vieles mehr.

Es ist tatsächlich die Zeit, um zur BESINNUNG zu kommen, sich, wenn auch oft ungewollt, neu zu orientieren und eine neue Qualität im Leben zu entdecken.

Wir von der Bürgerliste Techelsberg wünschen Ihnen in dieser Zeit viel Kraft, aber auch Freude und Zuversicht und werden auch in Zukunft Ihre Anliegen im Sinne des Gemeinwohls im Gemeinderat vertreten.

Mit den besten Wünschen für eine besinnliche Weihnachtszeit und einen hoffnungsfrohen Jahreswechsel und vor allem viel Gesundheit

Immer für Sie da, Ihre Gemeinderäte:  
Karin Waldher, Wolfgang Wanker

[www.bl-techelsberg.at](http://www.bl-techelsberg.at)



## ■ Geschätzte Techelsbergerinnen und Techelsberger! Liebe Jugend!



**Forstsee.** Der Forstsee hat zurzeit anscheinend seinen niedrigsten Wasserstand erreicht und gleicht einem Weiher im Wald. Viele freilufthungrige Menschen begehen den Forstsee und erkunden seine Umgebung. Wir können glücklich sein, dass wir so ein Erholungsgebiet wie den Forstsee, den Gallin und den Taubenbühel haben. Wir müssen nicht weit in die Ferne schweifen, wir leben fast wie im Paradies.



### Corona und was nun?

Das COVID-19-Virus hat sich in den Sommermonaten bei uns in



Österreich und im Speziellen in Kärnten dank Ihrer Mitwirkung verringert und beruhigt. Leider mussten wir im letzten Monat feststellen und auch akzeptieren, dass das Virus COVID 19 wieder mitten unter uns ist. Wir befinden uns im „**Lockdown zwei**“ und hoffen, dass die Infektionszahlen wieder zurückgehen, aber vor allem, dass sich die Krankenhausaufenthalte und im Besonderen die Intensivbettenbelegungen wieder verringern. Jeder Einzelne von uns kann etwas dazu beitragen, indem wir Abstand halten und unseren Hausverstand wirken lassen. Befolgen wir die Anwei-

## Verkaufen Sie Ihre Immobilie?

Ankauf. Verkauf. Vermittlung. Beratung.

Christian Fischer Immobilien  
+43 650 400 65 41  
Kreuth 4 | 9560 Feldkirchen  
office@fimmo.eu | www.fimmo.eu

sungen der Regierung, wenn diese auch nicht immer verständlich klingen, aber geben wir die Hoffnung nicht auf, dass wir das Virus in den Griff bekommen und die Medizin Fortschritte macht und wir wieder einen normalen Lebensrhythmus leben können. **Danke** möchten wir sagen, an die Menschen in systemerhaltenden Berufen, welche unser gemeinsames Leben aufrechterhalten und teilweise übermenschliches geleistet haben und noch immer leisten. **Hilfe und Hoffnung** möchten wir jenen Menschen geben, welche durch die Pandemie Not und Krankheit erleiden mussten oder noch müssen. Halten wir zusammen, stärken wir uns gegenseitig und helfen wir den Menschen, wenn sie Hilfe brauchen. Sollten Sie Hilfe brauchen oder anbieten, Anregungen, gute Ideen und Kreativität haben. Wir möchten uns Ihren Anliegen annehmen und versuchen, Lösungen zu finden. Außerdem sind wir ab jetzt auch im Internet unter „techelsberg.spoe.at“ erreichbar. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf und kommen wir ins Gespräch! Für Weihnachten wünschen wir Ihnen, dass sie das Fest im Kreise ihrer Lieben feiern und genießen können. Für das Jahr 2021 wünschen wir Ihnen viel Erfolg, möge Corona besiegt werden und vor allem, bleiben Sie und wir alle gesund!

*Ihre SPÖ GR & Team: GV Alfred Buxbaum, GR Mag. Hannes Ackerer, GR Daniela Kollmann-Smole, GR Sabine Bauer und GR Nadja Johanna Reiter BA MSc*

**RED ZAC**  
www.redzac.at

# Jetzt schlägt's 95

**Whirlpool Wärmepumpentrockner**  
Fresh+ Care hemmt Gerüche und Knitterfalten und hält die Wäsche auch nach Programmende noch frisch. Mit Woolmark Blue Zertifikat ausgezeichnetes Programm für empfindliche Wolle. 15 Trockenprogramme inkl. Sportprogramm für schonende Pflege von Sportkleidung und empfindliche Textilien. Easy Cleaning-Filter für einfache Reinigung des Kondensatorfilters. **Type: FT M10 82 EU**

ENERGIEEFFIZIENZ  
**A++**

FÜLLMENGE  
**8 kg**

STARTZEIT  
VORWAHL

RESTZEIT  
ANZEIGE

SEHR LEISE

DISPLAY

**JUBILÄUMSPREIS**  

# 495.-

**GARANTIE  
VERLÄNGERUNG AUF  
5 JAHRE**  
 → WERTGARANTIE®

# 95

**JAHRE  
JUNG**

# ELEKTRO WRANN

VELDEN, Klagenfurter Str. 12, Tel. (04274) 2021 www.elektro-wrann.at

**KÜCHE & CO**



## ■ Lebenswertes Techelsberg – Mit Sicherheit!



### Ein kurzer Rückblick auf die Gemeinderatsperiode 2015 – 2020

Mit dem zu Ende gehenden Jahr 2020 schließt auch eine Gemeinderatsperiode, die mit der Angelobung am 18. März 2015 begonnen hat und mit der Neuwahl von Gemeinderat und Bürgermeister am 28. Febr. 2021 enden wird.

Es war für die Gemeinde eine fruchtbare und erfolgreiche Zeit, wofür wir uns, die Volkspartei Techelsberg, bei allen Bürgern der Gemeinde und

bei allen Mandataren im Gemeinderat aufrichtig bedanken. Diskussion, Diskurs, Abwägen, Kompromisse, aber auch entschlossene Führung und gutes Management der Gemeindestube haben Techelsberg weiter gebracht.

Von den großen Einzelprojekten stechen zwei besonders hervor: die Sanierung unserer Volksschule 2016, äußerlich sichtbar, aber auch inhaltlich im Ausbau der Kinderbetreuung spürbar. Und, die beinahe unendliche Geschichte um den Bau des Gemeindezentrums Techelsberg; im Staccato skizziert: 2017 ein Bürgerrat wird hinzugezogen, ein Architekturwettbewerb wird ausgeschrieben, der Grundankauf von der Kirche durchgeführt und schließlich die Gemeinderatsbeschlüsse zu Finanzierung und die Auftragsvergabe an Professionisten durchgeführt, bevor das Zentrum vor wenigen Tagen bezugsfertig wurde.

Bei den Infrastrukturprojekten flossen wesentliche Mittel in die Sanierung der Wasserversorgung Töschling – Saag. Gleichzeitig wurden die Kostenparameter mit einem externen Betriebsberater evaluiert, um auch in Zukunft für unsere Bürger mit berechenbaren Wasser- und Kanalkosten kalkulieren zu können. Eine Pendlergemeinde lebt von guten Straßenverhältnissen! 2015 wurde der „Oberkarlerweg“ asphaltiert, 2016 die Straße nach Triebblach („Kanduthweg“ und „Wabnigweg“) in Angriff genommen, 2017 folgte die Asphaltierung des „Kirchwegs“ (Pfarrkirche), 2018 das größte Projekt, die „Forstseestraße“. Die Asphaltierung des Zufahrtsweges „Rossin“ in Pernach schließt den Verkehrswegebau ab. Ähnlich ambitioniert zeigt sich der zentrale Gehwegausbau in der Gemeinde, entlang der Landesstraße. Mit den Teilstücken „Abzweigung Triebblach – Drobilitzsch“ 2016, „Alte Gemeinde – ASKÖ Sportplatz“ 2017, „Krakolinig – Hasendorf“ 2019 und „KH Ulbing – Volksschule“ wurden nicht nur etwa 1,5 km Fußwege, topografisch durchaus anspruchsvoll, neu geschaffen, sondern auch ein wesentlicher Beitrag zur Verkehrssicherheit geleistet. Eine glückliche Hand zeigte der Gemeinderat bei den Immobiliengeschäften. 2018 konnte die Gemeinde den Forstseeparkplatz von der Kelag erwerben; für die naturnahe Infrastruktur um den See trägt sie ohnedies die Verantwortung. Die Übernahme der „Eisenbahnergründe“ ins öffentliche Gut schafft Rechtssicherheit. Der Verkauf des Gewerbegrundstückes in Töschling an die Fa. „Zaunzar“, sowie die Veräußerung eines Grundstückes in St. Martin an die AVS (Comeniusheim) bringen wesentliche Impulse für die örtliche Wirtschaft und das Dorfleben insgesamt.

Stolz ist die Gemeinde auf ihr vielseitiges Vereinsleben, das durch Corona bedauerlicherweise heuer einen starken Dämpfer erfuhr. Die ehrliche Wertschätzung der Vereine durch die Gemeinde, ausgedrückt in jährlich berechenbarer Unterstützungsleistung, bildet einen soliden Finanzpolster für die Zeit nach der Pandemie. Stellvertretend darf ich die Investitionen in das Feuerwehrwesen anführen: 2015 Übernahme eines gebrauchten Mannschaftstransportwagens für die FF Töschling, 2018 Kauf eines neuen Mannschaftstransport- sowie eines Kleinrüstfahrzeugs für die FF Töschling.

Gegen Ende der Periode rückten Projekte der Lebensqualität in den Focus der Gemeinderatsbeschlüsse. Gemeindeübergreifend wurde eine Pflegekoordinatorin bestellt, die sozusagen die Nahversorgung in der Pflegeberatung sicherstellen wird. Stichwort Nahversorgung! Die „Techelsberger Schmankalan“ planen die Eröffnung ihres Selbstbedienungsladens noch im Dezember, die Postpartnerschaft im Gemeindezentrum sowie der Billa-Laden beim Wallerwirt planen die Aufnahme des Geschäftsbetriebes für das erste Quartal 2021 ein. Einen großen Wurf stellt die Kooperationsvereinbarung der Gemeinde mit der Postbus GmbH dar. Der öffentliche Verkehr, ganzjährig, somit auch in der Ferienzeit betrieben, getaktet eingebunden in das ÖBB Schienennetz, mit fixen Fahrtfrequenzen ab Dezember stellt einen Meilenstein dar.

Was bleibt zu tun? Die Bewältigung der Corona-Schäden und die daraus resultierenden finanziellen Engpässe abzufedern wird ebenso Aufgabe des neuen Gemeinderats sein, wie das Managen des Klimawandels. Das kleine, in seiner Schönheit unvergessliche Projekt „Bienenwiese“ südlich des Friedhofs lässt grüßen und erahnen, wie viel Investitionen in Nachhaltigkeit, Naturnähe und Umwelt uns Menschen zurückgeben können.

### Lebenswertes Techelsberg – mit Sicherheit! Die Volkspartei Techelsberg a.WS.

*Ihr Rudi Grünanger, 2. Vizebürgermeister*





**Zauberhafte  
GUTSCHEINIDEEN**

*Märchenhaft gut und gern gesehene Überraschungen. Wenn's mal etwas ganz Besonderes sein soll – oder wenn's mal ganz besonders schnell geben muss.*

Geschenk-Gutscheine der KärntenTherme direkt an der Badekassa oder online auf [www.kaerntentherme.com](http://www.kaerntentherme.com) kaufen.

**KÄRNTEN  
THERME  
Warmbad-Villach**

**JETZT  
GUTSCHEINE  
ONLINE  
KAUFEN**

## ■ Weihnachten der anderen Art!



**FPO KÄRNTEN**

**Liebe Techelsbergerinnen und liebe Techelsberger!**

Weihnachten der anderen Art, aber nicht die neue Art Weihnachten zu feiern. Heuer werden wir wohl alle das Fest etwas anders verbringen als sonst, das soll aber nicht die neue Art werden Weihnachten zu feiern!

Verbringen Sie trotz aller Einschränkungen ein wundervolles Weihnachtsfest, heuer wahrscheinlich eher etwas ruhiger und besinnlicher als sonst.

Lassen Sie sich durch Einschränkungen der Politik nicht in Ihrer persönlichen Freude an Weihnachten einschränken und genießen Sie das Fest und hoffentlich auch die Festtage in einer schönen Art.

Hoffen wir alle gemeinsam, dass es ein einmaliges Erlebnis bleibt und wir Weihnachten 2021 wieder in unserer alten Normalität werden feiern können!

Frohe Weihnachten und Prosit 2021!

Mit freiheitlichen Grüßen, bleiben Sie gesund!

Rudolf Koenig – 0664 3427200 – [rudolf.koenig@freiheitliche-techelsberg.at](mailto:rudolf.koenig@freiheitliche-techelsberg.at)

## EXPERTENTIPP VON MAG. KLAUS SCHÖFFMANN



### Verschenken oder Vererben?

Ist es sinnvoll, sein Haus bereits lebzeitig an die Nachkommen zu übergeben oder sollte man die Übergabe doch besser in einem Testament regeln?

**Vorweg:** Es gibt derzeit keine Erbschaftssteuer; auch der Pflegeregress wurde mit 1.1.2018 abgeschafft. Damit sind zwei Motive für eine lebzeitige Übergabe weggefallen. Sowohl bei der lebzeitigen Übergabe als auch beim Vererben fallen in etwa gleich hohe Steuern an (Grunderwerbsteuer).

Die lebzeitige Übergabe im Überblick:

1. Der Übernehmer wird bereits jetzt Eigentümer und kann vielleicht notwendige Investitionen bereits in SEIN Haus tätigen (Absicherung für den Übernehmer).
2. Es kann ein Wohn- oder Fruchtgenussrecht vereinbart werden, dass den Übergebern (oder auch anderen Personen) das lebenslange Recht an der Nutzung des Hauses im vereinbarten Umfang garantiert (Absicherung für den Übergeber).
3. Durch ein Belastungs- und Veräußerungsverbot wird sichergestellt, dass der Übernehmer das Haus nicht ohne Zustimmung der Übergeber verkaufen oder belasten kann (Absicherung für den Übergeber).

Zu beachten ist allerdings, dass man sein Eigentum bei der lebzeitigen Übergabe aus der Hand gibt und selbst nicht mehr darüber verfügen kann. Hier wäre das Testament eine Alternative. Im Testament kann man frei verfügen, wer das Hab und Gut erhält, wenn man selbst einmal nicht mehr ist. Achtung: Für Testamente gibt es sehr strenge Form- und Auslegungsvorschriften!

Hinweis:

Schenkungen ohne tatsächliche Übergabe (z.B. das Sparbuch, welches erst nach dem Tod auf den Enkel übergehen soll, Liegenschaftsübertragungen) haben zur Rechtswirksamkeit in notarieller Form zu erfolgen!

**Über alle Fragen im Zusammenhang mit Vermögensübergabe, Vorsorge und Testamente berät Notar Schöffmann in der Kanzlei in Klagenfurt, Alter Platz 22/2 oder am Gemeindesprechtag. Die erste Auskunft beim Notar ist übrigens kostenfrei.**

*Notar Schöffmann und sein Team wünschen Ihnen auch in dieser schwierigen Zeit eine bezaubernde Adventzeit, besinnliche und geruhsame Feiertage und alles Gute für das neue Jahr!*

**Mag. Klaus Schöffmann ist Notar in Klagenfurt**  
9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alter Platz 22/2 • T: 0463/509 508  
[www.notariat-schoeffmann.at](http://www.notariat-schoeffmann.at) • [office@notariat-schoeffmann.at](mailto:office@notariat-schoeffmann.at)



# PIZZAAKTION

## 1. NOV - 28. FEBER

JEDE PIZZA UM NUR 7,50





04272 399 33

täglich von 11:30 - 22:30  
KEIN RUHETAG

### ■ Liebe Techelsbergerinnen und liebe Techelsberger!



Danken möchte ich auf diesem Wege jenen, die uns wieder das ganze Jahr lang unterstützt und gefördert haben. Gerne wären wir zu einem persönlichen Gespräch bei Ihnen vorbeigekommen. Aufgrund der vorherrschenden Situation ist uns dies jedoch leider nicht möglich. Gerade als Feuerwehr haben wir die Pflicht Ihren und unseren Schutz in den Mittelpunkt zu stellen und die Einsatzbereitschaft der Feu-

erwehr auch in Zeiten der Corona-Krise zu garantieren. Deshalb werden wir Ihnen (in unserm Pflichtbereich) einen Brief mit einer kleinen Aufmerksamkeit in den Postkasten werfen. Um Ihnen einen Überblick über das letzte Jahr und die damit verbundenen Ausgaben zu geben.

Im heurigen Jahr stand die Anschaffung eines neuen „Mannschaftstransport Fahrzeuges“ im Fokus. Dieses dient zum einen für den Transport von Kameradinnen und Kameraden im Einsatz- bzw. Übungsfall und kann auch für logistische Aufgaben genutzt werden. Zum anderen kann damit die Sicherheit unserer Jugendfeuerwehrmitglieder am Weg zu Übungen, Wettbewerben und Veranstaltungen verbessert werden.

Dieses Fahrzeug kostet in der Anschaffung 43.966,87€.

Die Finanzierung setzt sich folgendermaßen zusammen:



- 14.000.- Förderung Kärntner Landes Feuerwehr Verband (KLFV)
- 10.000.- Gemeinde Techelsberg
- **19.966,87 Kameradschaft der FF Töschling**

Neben der Förderung des Kärntner Landesfeuerwehrverbandes und dem von der Gemeinde Techelsberg aufgebrachtten Anteil, **haben wir uns dafür entschieden den Betrag von knapp € 20.000,- aus unserer Kameradschaftskasse beizutragen, gerade weil uns die Jugend und ihre Sicherheit sehr am Herzen liegt.**

Um diese Finanzierung aus unserer Kameradschaftskasse bewältigen zu können, hätten wir heuer gerne eine größere Festveranstaltung inklusive Fahrzeugsegnung durchgeführt. Gleichzeitig hätte Sie damit die Möglichkeit gehabt sich unser neues Fahrzeug anzusehen und persönlich erklären zu lassen. Leider hat uns Corona auch hier einen Strich durch die Rechnung gemacht, und wir sahen uns nicht im Stande Ihre und unsere Sicherheit bei einer solchen Veranstaltung zu garantieren. Gerade deshalb hoffen wir, dass Sie dieses Projekt mit Ihrer Spende unterstützen.

**Wir hoffen, dass Sie uns gerade heuer – im Jahr der Corona-Krise – mit einer Spende für die Feuerwehr, die Jugend und vor allem für die Fahrzeuganschaffung unterstützen!**

**Spenden bitte an folgende Bankverbindung:**

Raiffeisen Landesbank Kärnten, Bankstelle Pörtlach

Empfänger: Freiwillige Feuerwehr Töschling

IBAN: AT56 3900 0000 0562 3152

BIC/SWIFT: RZKTAT2K

Unsere Feuerwehr besteht nicht nur aus den Kameraden die aktiv mitarbeiten, sondern auch aus den Personen die im Hintergrund „agieren“ und deren Familien!

**DANKE für die Zeit, die Sie für die Feuerwehr Töschling geopfert haben.**

Danken möchte ich auch den Nachbarfeuerwehren und Blaulichtorganisationen für die Unterstützung bei gemeinsamen Einsätzen und die gute Zusammenarbeit!

Wie jedes Jahr in dieser besinnlichen Zeit, besitzen viele Familien einen Adventkranz und einen Christbaum. Aber auch in dieser besinnlichen Zeit kommt es vor, dass durch Unachtsamkeit ein Adventkranz oder ein Christbaum zu brennen beginnt.

Um dieses zu vermeiden möchte ich Ihnen einige Tipps für diese Zeit geben:

- Adventkränze und Christbäume nie in der Nähe von Vorhängen aufstellen
- Kerzen am Adventskranz nicht zu weit herunterbrennen lassen
- Kerzen am Christbaum so anbringen, dass Äste und Christ-



baumschmuck von den Kerzenflammen  
nicht entzündet werden können

- Zuerst die oberen und dann die unteren Christbaumkerzen anzünden
- Kerzen nie ohne Beaufsichtigung brennen lassen
- Papier und Christbaumschmuck von Kerzen fernhalten
- Kerzen, vor allem Wunderkerzen (Sternspritzer) nicht mehr entzünden, wenn der Christbaum bzw. der Adventskranz bereits trocken ist
- Vor dem Entzünden der Christbaumkerzen Löschgerät bereitstellen (z.B. Feuerlöscher, Wasserkübel)
- Werden Christbäume vor dem Fest in einem kühlen Raum gelagert und in einen Kübel Wasser gestellt, bleiben sie länger frisch und sind damit weniger brandgefährlich
- Mit Wasser befüllbare Christbaumständer verhindern das rasche Austrocknen des Baumes und erhöhen dadurch die Brandsicherheit
- Papier und Schmuck nicht mit den Lampen von elektrischen Christbaumkerzen in Berührung bringen
- Christbäume und Adventskränze mit brennenden Kerzen nie unbeaufsichtigt lassen. Selbst bei noch so kurzem Verlassen des Raumes, unbedingt alle Kerzen löschen (ganz besonders dann, wenn Kinder oder Haustiere im Haus bzw. in der Wohnung sind). Man weiß nie, ob man abgelenkt wird und möglicherweise die brennenden Kerzen vergisst.
- Vergewissern Sie sich vor dem Verlassen der Wohnräume bzw. Wohnungen vom ordnungsgemäßen Löschen der Kerzen
- Achten sie auf eine feuerfeste Unterlage für die Adventskränze
- Weihnachtsbäume müssen auf einem sicheren und festen Fuß stehen, um ein Umkippen auszuschließen

**Mit diesen Hinweisen wünschen ich Ihnen eine besinnliche, ruhige und vor allem eine „Brandfreie“ Advents- und Weihnachtszeit und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr 2021!**

Mit kameradschaftlichen Grüßen,

Euer OBI Ing. Wolfgang Wanker

www.ff-toeschling.at

(OBI Wolfgang Wanker, Bilder FF-Töschling)



## DER TOYOTA RAV4 HYBRID



Normverbrauch kombiniert: 5,6 – 5,8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 126 – 131 g/km.

**Toyota Autohaus  
KINZEL**

Völkermarkter Straße 145  
9020 Klagenfurt am Wörthersee  
Tel.: +43 463 322 31  
E-Mail: office@kinzel.at  
www.kinzel.at



Geschäftsführer und KFZ-Meister  
Ferdinand Kinzel: „Ein Hybrid von Toyota  
ist auch ein tolles Geschenk – am besten  
sich selbst eine Freude machen.“



## Toyota Autohaus Kinzel in Klagenfurt wünscht eine schöne Weihnachtszeit!

Das Autohaus Kinzel ist seit über 50 Jahren DER Toyota-Hauptpartner in Kärnten. KFZ-Meister Ferdinand Kinzel führt die Geschäfte in zweiter Generation, gemeinsam mit seinem 15-köpfigen Profi-Team nach dem Motto „persönlich – freundlich – familiär“ und jetzt besonders weihnachtlich.

Die meisten seiner Kunden sind seit Jahrzehnten Stammkunden, denn der Name Kinzel steht für kurze Wege und Wartezeiten sowie für sehr faire Preise. Zusätzlich ist er erster **Ansprechpartner** für die **Toyota-Hybrid-Palette** inklusive der **Hybrid-Service-Checks**.

Mit den sofort lieferbaren und vorsteuerabzugsfähigen Multitalenten **Proace**, **Proace Verso** und **Proace City Verso** punktet er auch als **Nutzfahrzeugpartner**.

Ferdinand Kinzel und sein Team wünschen allen Kunden und Partnern eine wunderbare Adventzeit sowie eine besinnliche Weihnachtszeit mit einem positiven Start ins neue Jahr.

### **Autohaus Kinzel GmbH**

Völkermarkter Straße 145  
9020 Klagenfurt a. W.  
Telefon: +43 463 322 31-0  
E-Mail: office@kinzel.at  
www.kinzel.at



## ■ Einblicke & Ausblicke

### Herbstimpressionen vom Gallin.

Lichtgestalten am Ossiacher Tauern, über den Wolken oder auf dem weißen Meer.



Langsam aus den Nebelschwaden entkommen und es werde allmählich Tag.



Die Sonnenstrahlen werden stärker und durchbrechen die Nebelwand.



Ein Blick nach vorne und ein Blick zurück. Taubenbühel und Gerlitze überragen das Nebelmeer.



Den Gipfel erreicht, die Karawanken als Horizont und Klagenfurt im Nebelmeer versunken.

Fotografiert und zusammengestellt von Alfred Buxbaum

Kärntner  
**SPARKASSE** 

**Frohe  
Weihnachten  
und ein  
glückliches  
neues Jahr!**



Die W.P. Installations GesmbH - Inh. Alexander Kogler  
wünscht allen Kunden und Freunden  
frohe Weihnachten sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.  
Ab 01.01.2021 präsentieren wir uns mit dem neuen Firmennamen  
und bitten weiterhin um Ihr Vertrauen.

**HKLS** Installationen GmbH  
**OGLER ALEXANDER**

- Heizung
- Lüftung
- Klima
- Sanitär

Wasserstraße 3  
9062 Moosburg

office@hkls-kogler.at  
04272 / 836 94 oder 0664 / 440 50 94

## ■ Sturzprophylaxe: Stürze im Alter vermeiden



Aufgrund von Alterungsprozessen nehmen Körperfunktionen wie Hör- und Sehvermögen, Kraft, Gleichgewicht und Beweglichkeit im Alter ab. Die Abnahme dieser Körperfunktionen erschwert die Aktivitäten des täglichen Lebens, besonders das Gehen und führt so zu einem erhöhten Sturzrisiko.

Folgende Punkte sollten im Alltag berücksichtigt werden, um das Sturzrisiko zu verringern:

- Sitzen Sie beim Duschen, Abtrocknen und Anziehen.
- Steigen Sie auf keine Stühle, Hocker oder Stehleitern.
- Beseitigen Sie Stolperfallen auf dem Boden, wie z.B. Teppichläufer oder Kabel.
- Achten Sie auf ausreichend helle Beleuchtung.
- Verwenden Sie Ihre angepassten Hilfsmittel wie z.B. Rollmobil.
- Bringen Sie im Badezimmer und am WC Haltemöglichkeiten an, legen Sie rutschfeste Badematten aus und verwenden Sie einen Duschhocker.
- Verwenden Sie rutschfeste und gutsitzende Schuhe
- Nachtlicht, um sich bei nächtlichen Toilettengängen leichter zu orientieren.
- Brillen sollen gut angepasst und gereinigt sein.
- viel Bewegung sowie Übungen zum Erhalt der Muskelkraft
- bei Medikamenten auf Nebenwirkungen achten, z.B. starke Blutdrucksenkung, Schläfrigkeit...

**Bewegung sowie Training für das Gehirn** sind notwendig, um die Gesundheit, das Wohlbefinden, die Lebensqualität und die körperlichen Voraussetzungen zur selbständigen Alltagsbewältigung bis ins höchste Alter auf einem möglichst hohen Niveau zu erhalten.

**Regelmäßige Bewegung beugt vielen Krankheiten vor!**  
„Zu den vielen positiven Effekten gehören ein deutlich reduziertes Sturzrisiko, ein besseres Körpergefühl und somit mehr Selbstvertrauen. Darüber hinaus steigert das richtige Maß an Bewegung auch unsere Denkleistung.“

Bleiben Sie gesund, herzlich grüßt  
Ihre Pflegekoordinatorin  
DGKP Renate Grünanger, BA, Kontakt: 0664 1636247

## ■ Techelsberger Schmankalan



Es freut uns, euch mitteilen zu können, dass sich auf Initiative der Gemeinde Techelsberg am Wörther See, ein kleiner feiner Verein die „Techelsberger Schmankalan“ zusammengeschlossen hat, um einen regionalen Bauernladen zu betreiben. Schon bei der Planung des neuen Gemeindezentrums wurde

diese Idee miteinbezogen und eine Räumlichkeit geschaffen, um einen Verkaufsladen einzurichten. Ein großes Dankeschön an die Gemeinde Techelsberg a.WS., Herrn Bgm Johann Koban und Herrn Vzbgm. DI Rudi Grünanger, denn ohne deren Unterstützung wäre das für uns nicht möglich gewesen. Der Vorstand des Vereins arbeitete monatelang daran, eine Plattform zu schaffen, um die Produkte der bäuerlichen Direktvermarkter und Kleinunternehmer bestmöglich verkaufen zu können. Nach unzähligen freiwilligen Stunden, Sitzungen und Gesprächen steuern wir nun auf die Zielgerade zu und sind voller Stolz, Mitte Dezember die Tore für euch öffnen zu können. So vielfältig wie unsere Gemeinde ist, ist auch unser Angebot im Bauernladen und wir sind überzeugt, einen wichtigen Schritt in Richtung ländliche Nahversorgung getan zu haben, die in diesen schwierigen Zeiten wichtiger ist denn je. Um unsere Produktpalette erweitern zu können, sind wir ständig auf der Suche nach neuen Produzenten und freuen uns über jeden Kontakt. Wir hoffen auf viele zufriedene Kunden und freuen uns schon jetzt, unseren Bauernladen im kommenden Jahr mit euch feierlich zu eröffnen. Bis dahin alles Liebe, bleibt gesund und haltet Abstand. So schaffen wir das!  
Obfrau, Silke Goritschnig, 0676 3954250

*Du hast die Nase voll?*

Dann kenne ich eine duftende Sache zum Ausgleich...

Begleite mich in die *Welt der Aromen!*



*Julia Gattermrig*

Diplomierte Aromapraktikerin  
Access Bars Facilitator, rhythm, Körperbalancing  
in Pörschach

0650 / 303 04 73

*Frohe Weihnachten!*





Seit 1912 in Velden

# GLAS-SCHEBULL.AT

■■■ WENNS UMS GLAS GEHT ■■■

■■■ FROHE WEIHNACHTEN  
■■■ und alles Gute für's NEUE JAHR!

■■■ Ihr verlässlicher Partner für weiterhin  
kristallGLASKlare Perspektiven ■■■

## ■ Dank und Anerkennung



Wir Techelsberger Jäger haben am 12. November 2020 von einem verdienstvollen Jäger Abschied nehmen müssen. Matthäus Krainer hat 1966 die Jagdprüfung abgelegt. Als Gründungsmitglied der Jagdgesellschaft Techelsberg 1970 hat er von Beginn an aktiv mitgearbeitet und 18 Jahre lang als Obmann die Verantwortung übernommen. Seine große Leidenschaft galt der Jagd auf den Winterfuchs. Unvergessliche Jagderlebnisse hat er auch in Tirol auf Hochwild erleben dürfen, von denen er im geselligen

Beisammensein berichtet hat. Wir sind oft und gerne in seinem Gasthaus Karawankenblick am Jägerstammtisch zusammengesessen und haben unsere jagdlichen Erfahrungen ausgetauscht. Im Zuge einer kleinen Feier anlässlich seines 86. Geburtstages teilte er uns schweren Herzens mit, dass er aus gesundheitlichen Gründen sein geliebtes Waidwerk nicht mehr ausüben kann. Eine Ehrung konnte vorerst bedingt durch Corona und später wegen seines Gesundheitszustandes nicht mehr durchgeführt werden. Möge seine Ehrenurkunde zwischen den Jagdtrophäen einen Platz finden.

Viele Jahre war Matthäus Krainer stellvertretender Hegeringleiter von unserem Hegering 9 und damit verbunden auch Delegierter zum Bezirks- und Landesjägertag.

Wir danken unserem lieben Toische für seine Mitwirkung in unserer Jagdgesellschaft und werden ihm ein großes ehrendes Andenken bewahren.

*Waidmannsdank und Waidmannsheil*

*Fröhliche Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr!*



**RBTC GmbH**

Töschling 21, 9212 Techelsberg  
China, Taiwan, Skandinavien

www.rbtc.eu | office@rbtc.eu | +43 4272 930 80 | +43 664 340 6380

## ■ Kärntner Tierzuchtgesetz – künstliche Besamung und Wegegeld

Die Landwirte der Gemeinde Techelsberg am Wörther See werden darauf hingewiesen, dass die Förderungen für das Wegegeld sowie für die Samenkosten bzw. die Lagerung bei Eigenbestandsbesamern des Jahres 2020 bis spätestens 31. März 2021 beim Gemeindeamt beantragt werden können. Die Förderanträge sind beim Gemeindeamt erhältlich.

Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an Frau Nageler vom Gemeindeamt unter der Telefonnummer 6211/15.

## ■ Sprechtag – Notariat Mag. Klaus Schöffmann

Aufgrund der derzeitigen Situation ist es nicht möglich, die Sprechtag des Notariates Mag. Klaus Schöffmann am Gemeindeamt abzuhalten.

Um Ihnen aber weiterhin die Möglichkeit anzubieten, Ihre Fragen und Abklärungen in allen notariellen Tätigkeitsbereichen (Erben, Schenken, Übergabe, Kauf, Verkauf etc) kostenlos vornehmen zu können, wenden Sie sich bitte direkt telefonisch an das Notariat Mag. Klaus Schöffmann unter der Telefonnummer: 0463/509508.

Seitens des Notariates wird sodann versucht werden, entweder eine telefonische Erledigung vorzunehmen oder einen Termin im Notariat zu vereinbaren.

## ■ Pensionistenverband Österreich – Ortsgruppe Techelsberg

Auf Grund der Coronakrise ist es uns leider nicht möglich, unsere Weihnachtsfeier zu veranstalten. Wir möchten auf diesem Wege allen unseren Mitgliedern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2021 wünschen.

In der Hoffnung auf baldiges gemütliches Zusammentreffen verbleiben

*Der Obmann und sein Team*

**Der Schutz unseres Planeten  
ist uns allen ein Herzensanliegen.**  
Deshalb wird Ihre Gemeindezeitung  
ausschließlich mit **CO<sub>2</sub>-frei**  
gewonnener Energie aus **100 Prozent**  
heimischer Wasserkraft hergestellt.





 <b>KS Vermessung</b> Sterneckstraße 25/1/4 9020 KLAGENFURT	<b>VERMESSUNGSKANZLEI</b> <b>Kraschl &amp; Schmuck ZT GmbH</b> office@ks-vermessung.at www.ks-vermessung.at	<b>Grundstücksteilung</b> <b>Grenzfeststellung</b> <b>Bestandsaufnahme</b> <b>Bauabsteckung</b>
---	--	--

## ■ Babyschlafcoaching – gesunder Schlaf von Anfang an!



Schlaf Gut Baby  
BABYSCHLAFCOACHING

### Neues Angebot in unserer Gemeinde!

Ausreichend erholsamer Schlaf ist wichtig für eine ausgeglichene Lebensweise und die körperliche und psychische Gesundheit von Groß und Klein. Insbesondere für die gesunde Entwicklung von Babys und Kleinkindern ist entspannter Schlaf ein zentraler Faktor. Doch ausgerechnet bei diesem Thema kommt es immer wieder zu Schwierigkeiten. Die Kleinen schlafen nicht ausreichend, wachen häufig auf, haben längere Wachphasen in den frühen Morgenstunden etc. und sorgen somit für turbulente Zeiten innerhalb der Familie. Dies kann unter Umständen zur Folge haben, dass Eltern und Kinder an chronischer Übermüdung leiden und insbesondere die Erwachsenen nervlich am Limit sind.

Über längere Zeit anhaltender Schlafmangel kann sich negativ auf die Lebensqualität und sowohl auf die Beziehung zwischen Eltern und Kind, als auch auf die Beziehung der Partner auswirken.

Chronische Übermüdung und Überreiztheit bei Eltern und Kind können die Folge sein. Die Abwärtsspirale nimmt ihren Lauf. Mit professionellem Babyschlafcoaching kann dieser Entwicklung gegengewirkt werden. Neben meiner Tätigkeit als Psychotherapeutin in Ausbildung unter Supervision, bin ich zertifizierte Schlafberaterin für Babys und Kleinkinder (0-3 Jahre). Bei meiner Arbeit begleite ich Familien auf dem Weg zu erholsameren Nächten, um wieder energiegeladener und fit in den Tag starten zu können. In meiner Funktion als Babyschlafcoach fungiere ich als Begleiterin und Wegbereiterin für ca. 3-4 Wochen. Bei intensiver Zusammenarbeit und Engagement der Eltern ist eine deutliche **Verbesserung der Schlafsituation in wenigen Wochen** möglich! Meine Vorgehensweise ist individuell angelegt und passt sich somit an die Möglichkeiten und Bedürfnisse jedes/jeder Kunden/Kundin und deren Kind an. Oberste Prinzipien meiner Arbeit sind Individualität, Wertschätzung und Bindungsförderung. Kindern wird mittels dem Babyschlafcoaching Vertrauen und Sicherheit vermittelt und eine sichere Basis gegeben.

**Meine Art des Babyschlafcoachings hat nichts mit der Ferber-Methode dem „Schreien lassen“ zu tun!**

Das Schlafcoaching kann sowohl persönlich als auch via Telefon oder Videotelefon durchgeführt werden.

Herzliche Grüße und gute Nacht Julia Ageljic von Schlaf gut Baby



*Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2021!*

*Vesele božične praznike in uspešno novo leto!*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*

*Merry Christmas and a Happy New Year!*

**Elektrotechnik**  
**KROPIJUNIK**  
Ludmannsdorf & Pörschach  
www.elektro-kropiunik.at



## ■ Schutz vor Bestell-, Waren- und Dienstleistungsbetrug

**POLIZEI®**  
KRIMINALPRÄVENTION

Beim Bestellbetrug werden Bestellungen via Internet, Postweg, aber auch per Telefon und Fax bei einem Unternehmen getätigt, wobei die Besteller über keine Zahlungswilligkeit verfügen, sondern nur versuchen im Rahmen des Zustellprozesses an die Waren zu gelangen. Der Waren- und Dienstleistungsbetrug zielt darauf ab, dass ein Opfer vorab eine Geldleistung erbringt und dann in Folge die Warenlieferung oder Dienstleistung nicht durchgeführt wird. Geschädigt sind sehr oft private Personen, die sich Waren kaufen wollen. Dies kann online sowohl auf Handelsplattformen, Marktplätzen, aber auch bei sogenannten „fake web shops“ passieren.

### Wie schützt man sich:

Kaufen Sie bei Anbietern ein, die Ihnen bekannt sind und die Sie bereits schon genutzt und gute Erfahrungen gemacht haben.

Prüfen Sie vor dem Kauf die Bewertung anderer Käuferinnen und Käufer und führen Sie eine Internetrecherche über die Verkäuferin oder den Verkäufer durch.

Seien Sie generell vorsichtig bei Vorauszahlungen und wägen Sie die Möglichkeit eines Totalverlustes ab.

Speichern Sie alle Unterlagen bei Online-Käufen ab, um bei einer späteren Reklamation oder Anzeige diese auch vorlegen zu können. Geben Sie Passwörter und Kreditkartendaten nicht über unsichere Verbindungen wie zum Beispiel per E-Mail weiter.

Achten Sie auf ausreichenden Schutz bei der Datenübertragung, vor allem bei der Übertragung von Zahlungsdaten. Die Abkürzung „https“ vor der eingegebenen Adresse zeigt an, dass alle Daten verschlüsselt übertragen und nicht eingesehen oder manipuliert werden können. Das ist besonders wichtig, wenn Sie sensible Informationen wie Ihre Bankverbindung eingeben.

Weitere Information erhalten Sie in der nächsten Polizeieinspektion, auf der Homepage [www.bmi.gv.at/praevention](http://www.bmi.gv.at/praevention) und auch per BMI-Sicherheitsapp.

**Die Spezialisten der Kriminalprävention stehen Ihnen kostenlos und österreichweit unter der Telefonnummer 059133 zur Verfügung.**



## ■ Gesunde Bewegung



Seit vielen Jahren schon, darf ich mit Euch wunderbare Bewegungsstunden im Turnsaal der Volksschule St. Martin verbringen. Auf Grund von Corona konnten wir auch mit Walkingstöcken den Techelsberg näher erkunden.

Ein 'Großes Danke' will ich sagen, denn ohne Euer Mitwirken könnte ich es gar nicht machen!

Da es uns die Regelungen manchmal schwer machen, finden wir auch eine vorübergehende Lösung und lassen unsere Trainings nicht einfach aus, nein wir sind gemeinsam online.

Antara® und bodyART® ist mittwochs 19.00 Uhr auch für Neueinsteiger (derzeit online) möglich.

Ich wünsche Euch allen eine schöne Weihnachtszeit und ein freudiges sowie gesundes bewegtes Jahr 2021!

Fitte Grüße, Eure Sandra Santer  
Dipl. Wirbelsäulen- und Beckenbodentrainerin  
[www.bewegung-sandra.at](http://www.bewegung-sandra.at), 0676 5562809

## Die Gemeindezeitung: Ihr zuverlässiger Werbepartner



**SANTICVM**  
M E D I E N

**Ihre Anzeigen-HOTLINE:**  
**0650/310 16 90**  
[anzeigen@santicum-medien.at](mailto:anzeigen@santicum-medien.at)





## ■ Geschätzte Techelsbergerinnen und Techelsberger!



Ein herausforderndes Jahr liegt hinter jedem von uns. Wenn politisch Verantwortliche vor einem Jahr von Veränderungen oder Einschränkungen gesprochen hätten, wäre keinem in den Sinn gekommen, dass Selbige jeden von uns selbst betreffen und unsern Alltag vor neue Herausforderungen stellen würden. Umso wichtiger ist es, wenn wir uns auf bewährte Institutionen verlassen können.

Die Freiwillige Feuerwehr Techelsberg am Wörthersee mit Ihren Kameraden ist so eine Institution in unserer wunderschönen Gemeinde. Trotz der Einschränkungen ist uns nicht langweilig geworden und wir haben unsere Einsätze in gewohnter Professionalität absolviert.

Man darf nicht außer Acht lassen, jeder Feuerwehrkamerad ist neben seinem freiwilligen Dienst, privat auch selbst Vater, Bruder, Sohn, Ehemann, Freund, Nachbar usw. Mit dem kleinen Unterschied, seine spärliche Freizeit in den Dienst der Techelsbergerinnen und Techelsberger zu stellen. Freiwillig - 24 Stunden am Tag / 7 Tage die Woche.

Diese Bereitschaft macht auch den Unterschied zu anderen Organisationen aus. Wenn sich die Männer der Feuerwehr treffen, dann um sich auf herausfordernde Aufgaben vorzubereiten, unsere Jugend auszubilden, am Gemeindeleben aktiv teilzunehmen oder jemanden in Not beizustehen.

Natürlich hat die Pandemie mit Ihren Einschränkungen auch unser Feuerwehrleben beeinflusst. Glücklicherweise haben wir in unseren Reihen Kameraden, die auf langjährige Erfahrung zurückblicken können und somit auch mit weniger oder eingeschränkten Übungstätigkeiten immer zu 100% einsatzbereit sind. Auch die Feuerweherschule hat reagiert und Ihr Angebot



verändert und die Kurse neu strukturiert. Schlagwort E-Learning oder Kleingruppentraining.

Leider mussten auch wir unsere Veranstaltungen und Bewerbe absagen, was natürlich auch bei uns zu finanziellen Einbußen geführt hat. Es darf nicht vergessen werden, dass wir diese Gelder in unsere Ausrüstung und Ausstattung stecken zum Wohle der Bevölkerung.

Aber auch in diesen Zeiten hatten wir Grund zu feiern und durften im kleinen Rahmen, mit drei angesehenen Kameraden den 60-iger feiern. Wo Licht da auch Schatten und wir mussten einem unserer langjährigen Kameraden für immer Lebe Wohl sagen. Das waren die Momente die uns bewegt haben, da wir uns nicht in gewohnter Art und Manier verabschieden konnten.

Sollte es die Situation erlauben, werden wir im Dezember das Friedenslicht im Feuerwehrhaus den Techelsbergerinnen und Techelsbergern zur Verfügung stellen. Geplanter Termin ist der 22.12.2020.

Abschließend möchte ich mich noch bei unseren Kameraden für die Einsatzbereitschaft, unseren Unterstützern, Freunden, Nachbarfeuerwehren und Einsatzkräfte der anderen Rettungsorganisationen sowie den Kameradinnen und Kameraden der FF-Töschling für die Unterstützung und gute Zusammenarbeit bedanken.

Den Techelsbergerinnen und Techelsbergern wünschen die Kameraden der Feuerwehr Techelsberg eine stille Adventzeit, Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch in ein hoffentlich anderes Jahr 2021.

*Verfasst im Namen der FF-Techelsberg der Kameradschaftsführer V. Werner Krakolinig*

*Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr wünscht*

**EROLAND UHAR**

**GAS • HEIZUNG • SANITÄR • INSTALLATIONEN**

9062 MOOSBURG • KLAGENFURTER STRASSE 8  
TEL.: 04272/83 136 FAX: 04272/82 059


*Wissen, wo es weitergeht...*

**MATURA AM  
ABENDGYMNASIUM  
KLAGENFURT**

**Informationsabend**  
Donnerstag, 21. Jänner 2021 – 20 Uhr  
Beginn Sommersemester 2021 - 15.02.2021, 18 Uhr

- Präsenzstudium (4 Abende)
- Fernstudium (2 Abende + Selbststudium)
- Externisten-reifeprüfung
- Berufsmaturaprüfung
- kostenfrei
- erwachsenengerecht
- individuell und modular

**ABENDGYMNASIUM KLAGENFURT** 9020 Klagenfurt, Ferdinand-Jergitsch-Straße 21  
Tel.: 0463/56925 (Mo-Fr 17-20 Uhr) / Bg-klu-berufst@bildung-ktn.gv.at  
www.abendgym-klagenfurt.at (Online-Anmeldung ab sofort möglich)

## 14-tägige Müllabfuhr

Techelsberg  
am Wörther See  
2021

Ortsteil	Ortsteil	Ortsteil
Arndorf Hadanig Greilitz Tibitsch Saag Sekull	St. Bartlmä Pernach Trabenig Triebblach Ebenfeld Töpriach St. Martin Töschling	im Bereich südlich der Eisenbahn vom Schranken Saag Nr. 23 bis Bad Saag
Mittwoch gerade Kalenderwoche	Mittwoch ungerade Kalenderwoche	05.05.2021 19.05.2021 02.06.2021 16.06.2021 30.06.2021 14.07.2021 28.07.2021 11.08.2021 25.08.2021 08.09.2021 22.09.2021 06.10.2021 20.10.2021

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Joghurtbecher, Plastikfolien, -tragetaschen
- Blei- und Buntstifte, Kugelschreiber
- Musikassetten, Dias
- Draht, Schrauben, Kabel, Glühbirnen
- Fensterglas
- Fleischreste, Knochen, Asche, Kehricht
- Geschirr (Keramik, Glas, Porzellan), Korken
- Pfaster, Windeln, Zahnbürsten
- Plastikspielzeug
- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)



## wöchentliche Müllabfuhr

Techelsberg  
am Wörther See  
2021

Ortsteil
St. Martin Saag Sekull Töschling
jeden Mittwoch

Falls sich in der Abfuhrwoche ein Feiertag befindet, erfolgt die Entleerung 1 Tag davor!

Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!



WERTSTOFF-SAMMELZENTRUM  
Müllabfuhr - Recycling - Entsorgung

## 4-wöchentliche Müllabfuhr

Techelsberg  
am Wörther See  
2021

Ortsteil 1	Ortsteil 2	Ortsteil 3	Ortsteil 4
Arndorf Hadanig Greilitz Tibitsch Sekull	St. Bartlmä Pernach Trabenig Triebblach Ebenfeld Töpriach	Karl Schwarzendorf Pavor Saag	St. Martin Töschling
13.01.2021 10.02.2021 10.03.2021 07.04.2021 05.05.2021 02.06.2021 30.06.2021 28.07.2021 25.08.2021 22.09.2021 20.10.2021 17.11.2021 15.12.2021	20.01.2021 17.02.2021 17.03.2021 14.04.2021 12.05.2021 09.06.2021 07.07.2021 04.08.2021 01.09.2021 29.09.2021 27.10.2021 24.11.2021 22.12.2021	27.01.2021 24.02.2021 24.03.2021 21.04.2021 19.05.2021 16.06.2021 14.07.2021 11.08.2021 08.09.2021 06.10.2021 03.11.2021 01.12.2021 29.12.2021	07.01.2021 DO 03.02.2021 03.03.2021 31.03.2021 28.04.2021 26.05.2021 23.06.2021 21.07.2021 18.08.2021 15.09.2021 13.10.2021 10.11.2021 09.12.2021 DO



Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Joghurtbecher, Plastikfolien, -tragetaschen
- Blei- und Buntstifte, Kugelschreiber
- Musikassetten, Dias
- Draht, Schrauben, Kabel, Glühbirnen
- Fensterglas
- Fleischreste, Knochen, Asche, Kehricht
- Geschirr (Keramik, Glas, Porzellan), Korken
- Pfaster, Windeln, Zahnbürsten
- Plastikspielzeug
- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)



Öffnungszeiten WSZ: Mi 9-12 Uhr - Do 14-17 Uhr - Fr 14-17 Uhr (während der Sommerzeit Fr 14-18 Uhr) - jeden 1. Samstag im Monat: 9-12 Uhr

## Altpapier-Abfuhrplan

Techelsberg  
am Wörther See  
2021

Abfuhrbereich 1	Abfuhrbereich 2	südlich der Bahn
Hadanig Pavor Saag Sekull St. Martin Töschling Triebblach	Arndorf Ebenfeld Greilitz Karl Pernach Schwarzendorf St. Bartlmä Tibitsch Töpriach Trabenig	vom Bahnhof Töschling bis Saag Nr. 19
27.01.2021 10.03.2021 21.04.2021 02.06.2021 14.07.2021 25.08.2021 06.10.2021 17.11.2021 29.12.2021	10.02.2021 24.03.2021 05.05.2021 16.06.2021 28.07.2021 08.09.2021 20.10.2021 01.12.2021	07.01.2021 DO 17.02.2021 31.03.2021 12.05.2021 23.06.2021 04.08.2021 15.09.2021 27.10.2021 09.12.2021 DO



Stellen Sie Ihre Altpapiertonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Briefe, Briefpapier, Kuverts
- Schreib- und Kopierpapier
- Bücher, Hefte
- Computerausdrücke
- Illustrierte, Kataloge
- Tageszeitungen
- Zeitschriften, Magazine
- Prospekte
- Karton, Waschmittelkartons
- Schachteln, zerkleinert
- Papier, sauber/unbeschichtet
- Papierverpackung (z. B. Reiskarton)
- Papiersackerl (z. B. Zucker-, Mehlsackerl)
- Wellpappe, flach gefaltet



## Bioabfuhrplan

Bioabfuhrtag  
**Dienstag**

Techelsberg  
am Wörther See  
2021

Januar	Februar	März	April
05.01.2021 19.01.2021	02.02.2021 16.02.2021	02.03.2021 16.03.2021 30.03.2021	13.04.2021 27.04.2021
Mai	Juni	Juli	August
04.05.2021 (W) 11.05.2021 18.05.2021 (W) 25.05.2021	01.06.2021 (W) 08.06.2021 15.06.2021 (W) 22.06.2021 29.06.2021 (W)	06.07.2021 13.07.2021 (W) 20.07.2021 27.07.2021 (W)	03.08.2021 10.08.2021 (W) 17.08.2021 24.08.2021 (W) 31.08.2021
September	Oktober	November	Dezember
07.09.2021 (W) 14.09.2021 21.09.2021 (W) 28.09.2021	12.10.2021 28.10.2021 DO	09.11.2021 23.11.2021	07.12.2021 21.12.2021



An diesen Tagen wird Ihre Biotonne gewaschen



Stellen Sie Ihre Biotonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Küchenabfall:**
- Gemüse- und Obstreste
  - Blumen
  - Topfpflanzen
  - Tee- und Kaffeefilter
  - Eierschalen

### Gartenmüll:

- Laub, Blumen
- Jätgut
- Strauch-, Hecken- und Rasenschnitt
- Obstabfälle, Pflanzenabfälle
- abgeräumter zerschnittener Christbaum



Öffnungszeiten WSZ: Mi 9-12 Uhr - Do 14-17 Uhr - Fr 14-17 Uhr (während der Sommerzeit Fr 14-18 Uhr) - jeden 1. Samstag im Monat: 9-12 Uhr

Öffnungszeiten WSZ: Mi 9-12 Uhr - Do 14-17 Uhr - Fr 14-17 Uhr (während der Sommerzeit Fr 14-18 Uhr) - jeden 1. Samstag im Monat: 9-12 Uhr



# Abholung „Gelbe Säcke“

**Techelsberg  
am Wörther See  
2021**

**Donnerstag 21. Januar 2021**

**Donnerstag 4. März 2021**

**Donnerstag 15. April 2021**

**Donnerstag 27. Mai 2021**

**Donnerstag 8. Juli 2021**

**Donnerstag 19. August 2021**

**Donnerstag 30. September 2021**

**Donnerstag 11. November 2021**

**Donnerstag 23. Dezember 2021**



Bitte die „Gelben Säcke“  
am Abfuhrtag **bis  
spätestens 5 Uhr**  
bereitstellen!

Bei extremer Witterung (Schnee,  
Eis) wird eine Ersatzabholung  
innerhalb von wenigen Tagen  
durchgeführt (Auskünfte:  
Firma Rom, Tel. 2519)



## Wichtig!

Alle Flaschen **flachdrücken**  
und **Boden umknicken!**

Und bitte alle Plastikflaschen,  
Metallverpackungen und  
Getränkekartons **sauber  
und restentleert** in die  
„Gelbe Tonne“ oder den  
„Gelben Sack“ werfen!

## WAS KOMMT hier alles REIN?

### Plastikflaschen:

- Getränkeflaschen aus Plastik  
(„PET“-Flaschen, z. B. Mineral, Cola etc.)
- Plastikflaschen für Haushaltsreiniger  
(Wasch- und Spülmittel, Weichspüler)
- Plastikflaschen für Körperpflegemittel  
(z. B. Shampoo, Duschgel)

### Metall Dosen:

- Getränkedosen, Konservendosen für Lebensmittel  
und Tiernahrung
- Metalltuben (z. B. Senf) und -deckel
- Menüschalen aus Metall, Metallverschlüsse

### Tetra Pak:

- Getränkekartons (z. B. gebrauchte Milch, Saft)

**X KEINE Plastikfolien**  
**X KEINE Plastikbecher**  
**X KEINE Obstschalen**



## EIN FRIEDVOLLES WEIHNACHTSFEST UND EIN GESUNDES NEUES JAHR!



**Hotel  
Schloss Seefels**  
\*\*\*\*\*

Hotel Schloss Seefels  
Töschling 1  
9212 Pörschach  
Techelsberg am Wörthersee  
Tel. +43/4272/2377  
e-mail: office@seefels.at  
www.seefels.at

Feines Essen in den Restaurants täglich von 12 bis 14 Uhr und von 18 bis 21 Uhr  
Tea-Time & Feel good in der Schlossbar täglich ab 14.30 Uhr

GESCHENK-GUTSCHEINE für Weihnachten und besondere Anlässe auf [www.seefels.at](http://www.seefels.at)

# *Ein Abschied. Ein Licht.*

**Bestattung Kärnten**  
T 050 199  
[office@bestattung-kaernten.at](mailto:office@bestattung-kaernten.at)  
[www.ihre-bestattung.at](http://www.ihre-bestattung.at)



**BESTATTUNG  
KÄRNTEN**